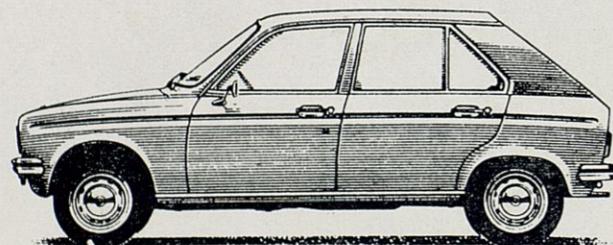




PEUGEOT

Si vous n'avez pas le temps
d'essayer toutes les 5cv,
essayez directement
la 104.



mécanique silencieuse
et intérieur spacieux,
excellente tenue de route,
direction précise et bon freinage.

le confort d'une grande voiture

104 PEUGEOT

CERCA

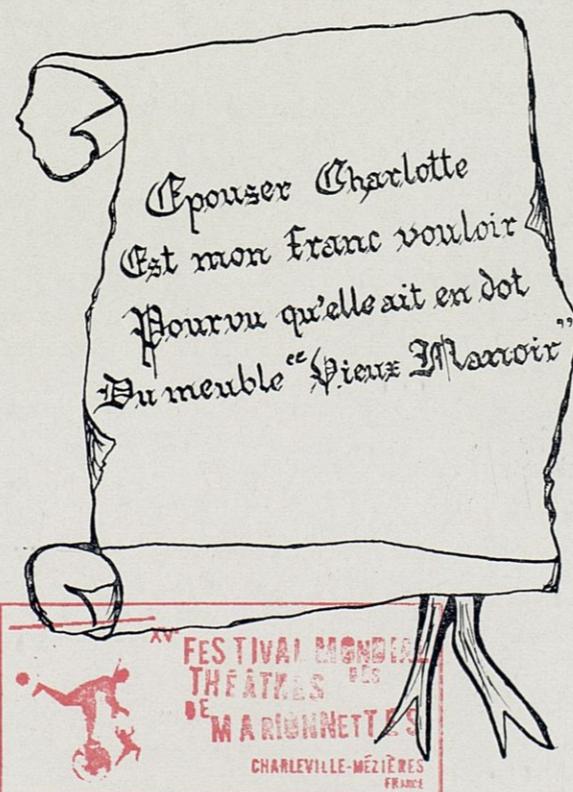
VOTRE CONCESSIONNAIRE : S.I.G.A.

Route de Warnécourt PRIX-LES-MÉZIÈRES

Tél. : 57.06.45

LE MANOIR DE FRANCE

63, Avenue d'Arches
CHARLEVILLE - MÉZIÈRES
Tél. 16(24) 57.33.87



FemAR - Fem Progr 76

IV^e FESTIVAL DES THÉÂTRES DE MARIONNETTES

CHARLEVILLE - MÉZIÈRES FRANCE

24 SEPTEMBRE - 1^{ER} OCTOBRE 1976

Le IV^e FESTIVAL des THÉÂTRES de MARIONNETTES
de CHARLEVILLE - MÉZIÈRES

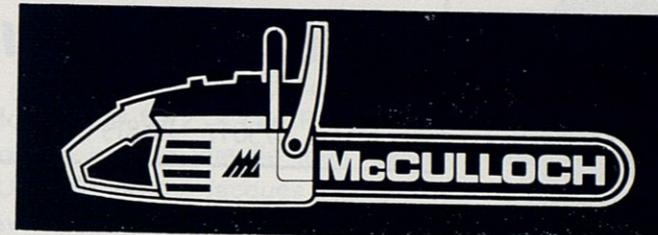
est organisé par :

L'Association LES PETITS COMEDIENS DE CHIFFONS.

Bénéficie des subventions, aides, et concours suivants :

- Ville de Charleville-Mézières.
- Conseil Général des Ardennes.
- Fonds d'Intervention Culturelle.
- Ministère des Affaires Etrangères.
- Ministère de l'Education.
- Secrétariat d'Etat chargé des Affaires Culturelles.
- Secrétariat d'Etat de la Jeunesse, des Sports et des Loisirs.
- Caisse Nationale des Monuments Historiques.
- La Chambre de Commerce et de l'Industrie de Charleville-Mézières.
- L'Automobile-Club Ardennais.
- L'A.C.A.C.M. et les Commerçants de Charleville-Mézières.
- L'Association Nationale de Diffusion Culturelle.
- La Maison pour tous, Association des Maisons des Jeunes et de la Culture de Charleville-Mézières.
- L'Harmonie Municipale de Charleville-Mézières.
- Le Club des Cinéastes Amateurs Ardennais.
- L'Association d'Education Sociale et Culturelle du Quartier de Manchester.
- Les Sociétés locales de la Ville de Charleville-Mézières.
- Les Sociétés de Télévision et de Radio-Diffusion françaises et étrangères.
- Le Centre National des Marionnettes.
- L'Union Internationale des Marionnettes (UNIMA).
- La Presse Internationale, Régionale et Locale.

BRICOMAG MOTOCULTURE



*de vrais
techniciens*

à votre service : **Tronçonneuses - Motoculteurs
Tondeuses - Moteurs**

Place de la Gare CHARLEVILLE - MÉZIÈRES

BRICOMAG

FÊTE SON 4^{ème} ANNIVERSAIRE

d'agréables surprises

vous attendent

Venez à la fête à



Place de la Gare
Charleville - Mézières



UNION DE BRASSERIES

33, Avenue de Wagram
75017 PARIS

DISTRIBUTEUR : **FRANCE BOISSONS**

67, Rue des Forges St-Charles Charleville-Mézières Tél. 57.46.42

Surgelés
vivagel

S. A. P. R. O. S.

Glaces
Motta

ENTREPOT FRIGORIFIQUE DE LONNY

08150 RIMOIGNE — Tél. : 35.31.25

MAGASIN

HALL D'EXPOSITION

6, Rue de Montjoly
08000 Charleville - Mézières
Tél. : 33.08.13

Spécialiste des « surgelés »
« crèmes glacées » depuis 1962

vous invite à découvrir

son hall d'exposition

400 PRODUITS DIVERS

Ouvert tous les jours
de 8 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h
Samedi 8 h à 12 h. seulement



Nous l'attendions ce festival 1976 car nous étions restés sous le charme du Festival Mondial de 1972. « Les Petits Comédiens de Chiffons » récidivent — et c'est tant mieux — pour la grande joie de tous, petits, jeunes et moins jeunes. Elu entre temps Président de l'UNIMA-France, Jacques FELIX savait qu'il trouverait à Charleville-Mézières le terrain favorable à un tel Festival. Le Conseil Municipal a répondu avec enthousiasme à son appel, certain de l'accueil qui sera réservé du 24 septembre au 1^{er} octobre aux troupes de 30 nations.

La Ville va recevoir pendant 8 jours 70 théâtres qui se produiront dans tous les quartiers. Je cite : les Théâtres de Paris, Fontenay-sous-Bois, Montreuil, Vincennes, Montrouge, Brunoy, La Celle-Saint-Cloud, Lapoutroie, Nantes, Montagny-les-Beaune, Avignon, Metz, ceux d'Angleterre, de Suisse, d'Allemagne Fédérale, du Portugal, du Japon, de Hong Kong, de Hongrie, d'Algérie, de Belgique, de Roumanie, d'Italie avec Mantoue, notre ville jumelle, du Canada, de la Bulgarie, de l'Autriche, du Ghana, des Pays-Bas, de l'URSS, de la Yougoslavie, du Maroc, du Brésil, de la Pologne, des USA.

CHARLEVILLE-MEZIERES sera « l'ON U » de la marionnette.

Inutile de vous inviter à venir applaudir les artistes. Je sens que vous allez vibrer et que la réserve ardennaise ne sera que légende.. Car il faut retenir que les spectacles veulent associer le public à une animation permanente qui a l'ambition de vous inclure, vous Madame, vous Monsieur, dans le tourbillon de la joie et de la création collective.

André LEBON,
Député des Ardennes,
Maire de Charleville-Mézières.

Une nouvelle fois et pour toute une semaine, CHARLEVILLE-MEZIERES est devenue le lieu de rencontre unique où les spectateurs venus de tous Pays peuvent choisir tous les jours et à toutes heures entre de multiples présentations de Théâtres de Marionnettes venus du monde entier.

Plus que jamais, nous sommes sûrs que ce mode d'expression extraordinaire qu'est la Marionnette s'imposera pendant ces journées par la diversité de ses formes et montrera davantage le travail de recherche accompli par de nombreux Montreurs pour donner un nouveau visage à leur Art.

CHARLEVILLE-MEZIERES est heureuse d'accueillir dans le cadre de son Festival 1976 la Commission du 50^e Anniversaire de l'Union Internationale de la Marionnette qui se déroule sous la présidence du Dr. Henryk JURKOWSKI, Secrétaire Général International.

Puis, bien entendu, les Assises Nationales de la Marionnette organisées par le Centre National des Marionnettes, rassemblement très important qui a pour but de faire le point sur l'Art de la Marionnette en France.

Egalement le colloque sur la Marionnette au service de la thérapie mis sur pied par la section française de l'UNIMA.

Enfin, la session de connaissance de la France organisée par la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports et des Loisirs des Ardennes, rassemblant des jeunes de plusieurs nations venus approfondir les possibilités qu'offre notre Art et tout particulièrement en participant à un stage d'initiation dirigé par Liliane, Ariel et Dominique Temporal.

Avant de conclure, nous voulons attirer l'attention sur, tout d'abord, la FOIRE AUX MARIONNETTES qui permet au plus grand nombre de marionnettistes de pouvoir présenter leur spectacle dans les meilleures conditions possibles et ainsi pouvoir se confronter avec d'autres ; les Maisons des Jeunes et de la Culture de la Ville en sont le centre.

COLLECTION AUTOMNE - HIVER

TRICOTS MEYER

16, rue Bourbon

CHARLEVILLE

DEVERNOIS — MONTAGUT

HORSE GUARD — SORTILÈGE

VITOS — KARTING

Et puis, la CREATION COLLECTIVE, animée par André VERDUN, qui, cette année, marquant le X^e Anniversaire de notre Ville, prendra un relief tout particulier puisque depuis plus d'un mois, ce spectacle se prépare d'une façon active dans un quartier de l'ex-ville de Mézières « Manchester » et que le résultat de ce travail commun sera présenté mardi soir sur la place Ducale dans l'ex-ville de Charleville. En cette circonstance, notre Art sera donc un magnifique symbole d'union.

Un grand merci à tous ceux qui nous ont aidés à réaliser cette nouvelle « Fête de la Marionnette » et à tous ceux qui sont venus ; spécialement ceux qui sont venus de loin.

Nous souhaitons vivement que les spectateurs et tous nos amis soient dans la joie ici. Grâce à eux, notre ville devient à nouveau pour quelques jours un lieu privilégié de rassemblement pour les Amis de notre Art. Nous sommes donc heureux... mais nous ne le serons parfaitement et notre but sera alors atteint que lorsque CHARLEVILLE-MEZIERES sera devenue un lieu permanent de rencontres et de confrontations pour nos amis, les Montreurs de Marionnettes de France et du Monde. Il faut qu'on le sache car c'est notre plus grand souhait.

Le Comité d'Organisation.

ETS MARTINET ET LAUGÉE

QUINCAILLERIE

ARTICLES DE BATIMENT

OUTILLAGE

FOURNITURES INDUSTRIELLES

ART et TABLE

OBJETS D'ART

PORCELAINE

ÉTAINS

VERRERIE

28, Rue Thiers CHARLEVILLE-MÉZIÈRES 13-15, Rue de la République

Tél. 33. 13. 45

Face à la Gare
CHARLEVILLE-MEZIERES

le
nord

TELEX 840056

Tél. : 33.29.11

★★★ NN

100 ROOMS

100 CHAMBRES

100 ZIMMER

3 RESTAURANTS :

- First-class
- Quick-service and
- Self-service

Restaurant gastronomique

Brasserie

Bar Américain

Self-service

Gasthaus

Brauerei

Americanische Wirtschaft

Selbst-bedienung

LOUNGE BAR



TOUS BILLETS

S. N. C. F. et tous chemins de fer internationaux
AIR-FRANCE et toutes compagnies aériennes
S.N.C.M. (Société Nationale Corse et Méditerranéenne)

et toutes compagnies maritimes

VOYAGES J. ROLIN

34, Place Ducale
20, Place d'Armes

CHARLEVILLE-MEZIERES
SEDAN

Tél. 33.26.86 - 33.12.07
Tél. 29.13.94

Voyages organisés, professionnels, individuels ou en groupe

EN FRANCE - EN EUROPE - DANS LE MONDE

SEJOURS - HOTELS - CROISIERES - THEATRE - WAGONS-LITS - LOCATION DE VOITURES

l'accueil et le sourire d'une Agence privée !

Licence A 570



1



2

Freitag, den 24.
Friday 24 th
Vendredi 24

21 heures :

CINEMA ALHAMBRA

Compagnie DOMINIQUE HOUDART
PARIS-FRANCE
Formes animées de Marianne et Yann Liébard.
Musique de Michel Frantz
avec Marie-Françoise Delmas, claveciniste
Ⓐ (CN)

Grandes Marionnettes

Samstag, den 25.
Saturday 25 rd
Samedi 25

10 heures :

RUE DE LA REPUBLIQUE
PLACE DUCALE
PLACE JOLIOT-CURIE
L'ATELIER DE L'ARCOUEST
Saltimbanques

1

SALLE DE NEVERS - RUE DE FLANDRE

10 heures :

THEATRE D'OMBRES COLOREES
de Jean-Pierre LESCOT
Fontenay-sous-Bois - France
Drôle de Fête
et la Poule du Père Mathurin
Ⓒ Ⓕ (CN) (O)

SALLE DE NEVERS - Rue de Flandre

14 h 30 :

PANNALAL'S PUPPETS
Cointrin - Suisse
Danses Indiennes Ⓐ (FI)

2

CINEMA ALHAMBRA

14 h 30 :

MARIONNETTENDUO BOCHUM
Allemagne Fédérale
La Parade de Ping-Pong
Ⓒ Ⓕ (FI)

spire
GROS ET DÉTAIL

Un service complet de vente
et d'assistance technique

**MATERIAUX
POUR
CONSTRUCTION
AMENAGEMENT
DECORATION**

Escaliers escamotables	Matériaux de couverture Shingles Tuiles	Quincaillerie de meubles et bâtiment
Portes d'entrée et portes intérieures	Matériaux d'isolation Cloisons et placards	Tous panneaux dérivés du bois
Parquets, plinthes et lambris	Colles et droguerie	Panneaux et moulures décoratifs
Persiennes, volets et portes de garage	Plafonds et accessoires	Bois brut et bois de charpente
Fenêtres et portes-fenêtres	Parquets, plinthes et lambris	Protection et fermeture Barrières Clôtures

49 bis, rue des Forges-St-Charles - CHARLEVILLE
Tél. 33.39.44
Accès et parking faciles
Ouvert tous les jours (sauf le samedi)
de 7 h 30 à 11 h 45 et de 13 h 30 à 17 h 45
Livraison sur demande
dans tout le département

le Théâtricule 0,00

3



4

Samstag, den 25.
Saturday 25 th
Samedi 25

3
FOYER DU THEATRE
15 heures :
LE THEATRICULE
Jean-Paul HUBERT
Montreuil - France
Tic Tac les petits clowns ® (CN) (G)

PLACE DE MOHON
15 h 30 :
GUIGNOL DE FRANCE
ET DE LA PEPINIERE DE NANCY
Le Trésor du Roi Dagobert
suivi de KINDLER WOLFGANG
Vienne - Autriche
Les Aventures de Karspel ® (G)

CINEMA ALHAMBRA
16 heures :
MARIONETTENDUO BOCHUM
Allemagne Fédérale
La parade de Ping-Pong
® ® (FI)

SQUARE DE LA GARE
16 heures :
PERCY PRESS JUNIOR
Angleterre
Punch et Judy ® ® (G)

4
POINT CENTRAL
16 heures :
LES MARIONNETTES de Büttner WALTER
Seevetal - Allemagne Fédérale
® ® (G)

TOLIKA 24

Plus qu'une mode....

C'est un style....

Un Magasin créé pour mieux habiller la Femme.

TOLIKA 24

24, Rue de Mantoue

CHARLEVILLE - MÉZIÈRES

Téléphone : 33.38.74

RELAIS DES 3 VILLES

44, Avenue d'Arches
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Tél. 57.36.16

CARBURANTS-HUILE (14 marques)

FUEL - OIL DOMESTIQUE

Livraison par camion volu-compteur



ETS NIVOIS

19, Avenue d'Arches Charleville - Mézières

Tél. 57.33.06

institut de beauté



PARFUMERIE COLOMBINE

Madame PECHÉUX

CHANEL
COURREGES
CARON

DIOR
ROCHAS
GIVENCHY

Etc.

19, rue de la République

Tél. 33.37.61

CHARLEVILLE-MEZIERES

PLACE DU THÉÂTRE
CHARLEVILLE - MÉZIÈRES



Grand Choix
de
BLOUSES
ROBES

Les dernières
Créations

ARÉQUIR

MAROQUINIER
SPÉCIALISTE

Sacs à main

Gants

Parapluies

Articles de Voyage



5

Samstag, den 25.
Saturday 25 th
Samedi 25

FOYER DU THÉÂTRE

16 h 30 :

LE THEATRICULE
Jean-Paul HUBERT
Montreuil - France
Spectacle pour Adultes (A) (CN) (G)

M.J.C. RUE ALBERT-POULAIN

17 heures :

O BANDO - Meleça Portugal
O Pastor (le Berger)
(B) (F) (G)

SALLE DE NEVERS - Rue de Flandre

17 heures :

PANNALAL'S PUPPETS
Cointrin - Suisse
Danses Indiennes (A) (FI)

CINEMA ALHAMERA

17 h 30 :

MARIONETTENDUO - BOCHUM
Allemagne Fédérale
Kleis et la marionnette à fil (A) (G)

FOYER DU THÉÂTRE

18 h 30

KLAPPAUL
Frankfurt sur le Main - Allemagne Fédérale
Ein Frosch Lernt Fressen
(B) (F) (G)

5

THÉÂTRE MUNICIPAL

21 heures :

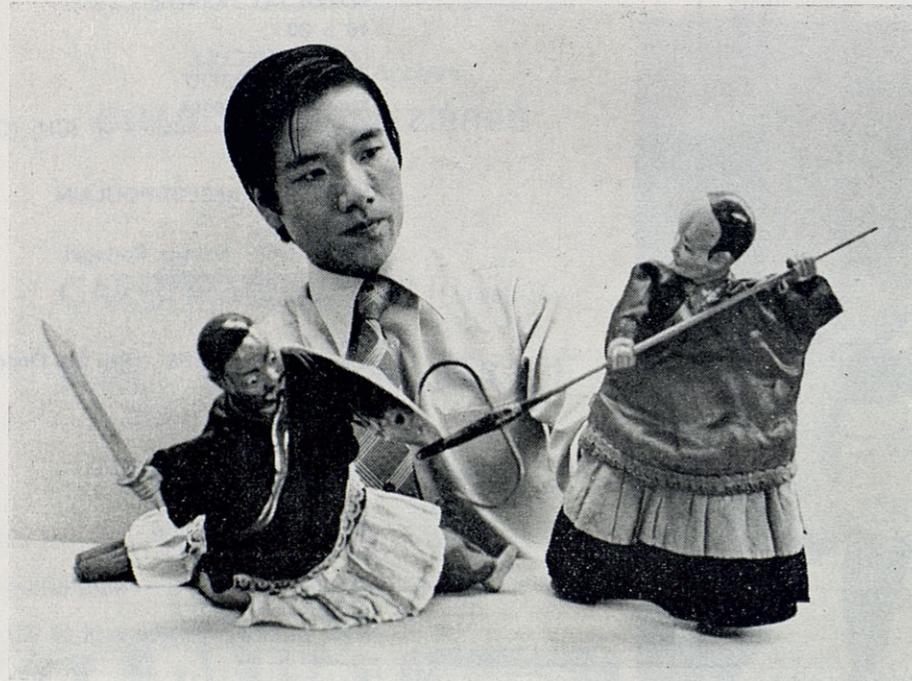
SOIRÉE DE GALA
THÉÂTRE NATIONAL JAPONAIS
BUNRAKU
Assisted by Japan Foundation
presented by Japan Général Arts corpora-
tion
Le Prêtre en exil
Double Suicide à Sonezaki

SALLE DUBOIS-CRANCE

21 h 30 :

3 P'TITS TOURS
Vincennes - France
Bouldour et Pecopin (F)

Sonntag, den 26.
Sunday 26 th
Dimanche 26



6

RUE DE LA REPUBLIQUE

14 heures :
PLACE DUCALE
RONDE COUTURE
L'ATELIER DE L'ARCOUEST
Les Saltimbanques

6
CINEMA ALHAMBRA

14 heures :
WINNING GLOVE PUPPET ART TROUPE
Sous le patronage de
HONG KONG ARTS CENTRE
Jeux traditionnels (E) (F) (T)
(Peu de dialogues)

SALLE DE NEVERS

14 h 30 :
LES P'TITS BONSHOMMES
d'André BLIN
Montrouge - France
Elsa et les Cygnes Sauvages
(E) (F) (CN) (Fi)

BOUVIER-CARTIER

Habilleur - Chemisier

Spécialiste de l'habillement masculin

TOUTES TAILLES

MESURE INDUSTRIELLE

35, Avenue d'Arches

08000 CHARLEVILLE - MÉZIÈRES

— Tél. 57.50.64

Facilités de Parking - Magasin climatisé.

Sonntag, den 26.
Sunday 26 th
Dimanche 26



7

7
THEATRE MUNICIPAL

14 h 30 :
ALLAMI BABSZINHAZ
Théâtre National des Marionnettes de
Budapest - Hongrie
Direction Dr Deszo Szilagyi
Jean le Preux (E) (F) (M)

HOTEL DE VILLE

14 h 30 :
LES COMPAGNONS de la MARIONNETTE
d'HAMIDI SAID
sous le Patronage du Consulat de la
République Algérienne Démocratique et
Populaire
Le livre enchanté (E) (F) (M)

M.J.C. RUE ALBERT-POULAIN

14 h 30 :
PERCY PRESS
et PERCY PRESS JUNIOR
Angleterre
Magie et Ventriloque (E) (F)

EGLISE DU SACRE-CŒUR

15 heures :
THEATRE DE MARIONNETTES
LIEGEOISES
du Musée de la Vie Wallonne
sous le patronage de l'Echevinat des
Affaires Culturelles
Liège - Belgique
La Naissance (E) (F) (T)
Et la chorale des Scouts de Liège
LES COLIBRIS

Lord's Club

Gérard BEUNAICHE

PRÊT - A - PORTER
et
MESURE INDUSTRIELLE

9, Rue Bourbon
CHARLEVILLE - MÉZIÈRES
Tél. 33.26.46

Pour tous vos achats...

MAGASINS RÉUNIS

Place de la gare
Charleville-Mézières

Groupages - Remorques Rail - Route

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
AERIENS - MARITIMES ET ROUTIERS

TRANSPORTS R. MONNIER

Place de la Gare
Charleville-Mézières

TEL. 33.35.67

Agence en Douanes Tél. 33.30.10
— Télex 84019 MONNIER-MECHA —
Agences à PARIS et à LYON

au muguet



Femme forte

choix unique
à CHARLEVILLE
robes, manteaux,
ensembles,
pantalons,
robes habillées
du 46 au 56

7 place du Théâtre
CHARLEVILLE



8

Sonntag, den 26.
Sunday 26 th
Dimanche 26

8

SQUARE DE LA GARE

15 h 30 :

THEATRE POUR LES ENFANTS
ET LA JEUNESSE
Iassy - Roumanie
Aventures dans la Forêt Enchantée
Ⓢ Ⓣ (M)

THEATRE MUNICIPAL

16 h 30 :

THEATRE NATIONAL DE BUDAPEST
Hongrie
Jean le Preux Ⓢ Ⓣ (M)

SALLE DE NEVERS

16 h 30 :

LES P'TITS BONSHOMMES
d'André BLIN
Montrouge - France
Elsa et les Cygnes Sauvages
Ⓢ Ⓣ (CN) (FI)

M.J.C. RUE ALBERT-POULAIN

16 h 30 :

PERCY PRESS
et PERCY PRESS JUNIOR
Angleterre
Magie et Ventriloque Ⓢ Ⓣ



HENRY CHASSEUR

53, Avenue d'Arches - 08000 CHARLEVILLE - MÉZIÈRES

Super Sélection des meilleures marques Françaises et Etrangères
Présentation de la **Collection Automne 1976** dans nos vitrines

Parking assuré

Tél. 57.48.50

Connaissez-vous la
BOUTIQUE CADEAUX de la Ville ?

Rendez visite à

ART et LECTURE

9, Rue du Petit-Bois

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

Tout près de la Place Ducale

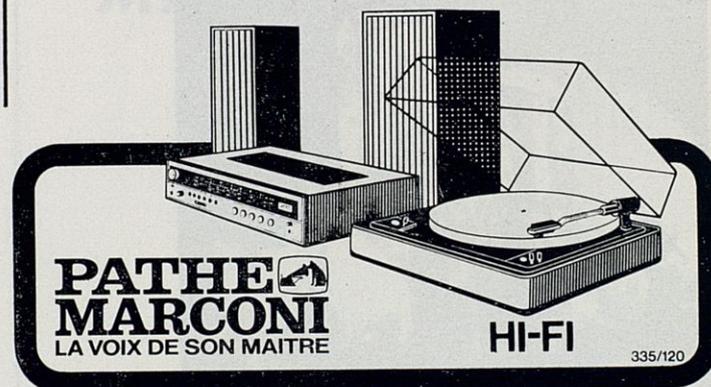
BIJOUTERIE CONTEMPORAINE, FER FORGÉ,
SOIES PEINTES
VERRERIE et POTERIES ARTISANALES

Un choix extraordinaire de
MARIONNETTES et MAROTTES
de tous genres

ETS STRAUB

10, Rue de Mantoue Charleville-Mézières
Le spécialiste de la couleur et de la HI - FI

★ **NOUVEAU !** Création d'un
Auditorium Climatisé



Sonntag, den 26.
Sunday 26 th
Dimanche 26



9



9 bis

FOYER SOCIAL - Rue Madame de Sévigné
17 heures :
TEATRO LABORATORIO
Dei Burattini di Mantova - Italie
Représentation placée sous le patronage
du Consulat de la République Italienne
de la Ville de Mantoue
et de Charleville-Mézières
Le Château Mystérieux (E) (G)

9

CINEMA ALHAMBRA

18 h 30 :

OPTICAL
Allemagne Fédérale
Pantomime Fantastique
Contes pour enfants (E) (F) (Fi)

9 bis

HOTEL DE VILLE

21 heures :

THEATRE DE TOONE
Bruxelles - Belgique
Spectacle drôle dans une ambiance de
Cabaret Bruxellois (A) (T)
Représentation placée sous le patronage
du Consulat de Belgique

10

THEATRE MUNICIPAL

21 h 30 :

COMPAGNIE DES MARIONNETTES
Alain RECOING
Paris - France
La Ballade de Mister Punch
« La Marionnette qui tue !
Plus fort que les Dents de la Mer »
Mise en scène : Antoine Vitez
Texte de Paul Elou (A) (G) (CN)

11

SALLE DE NEVERS

21 h 30 :

MARIONNETTES MERINAT
Montreal - Canada
Mosaïque (E) (F)



TOUTES ASSURANCES :

Accidents - Incendie - Vie - Retraite

TOUS CREDITS - TOUS LEASING

Cabinet **J.-C. MOREAUX**

Assurances Générales de France et Métropole

24, Avenue Charles de Gaulle

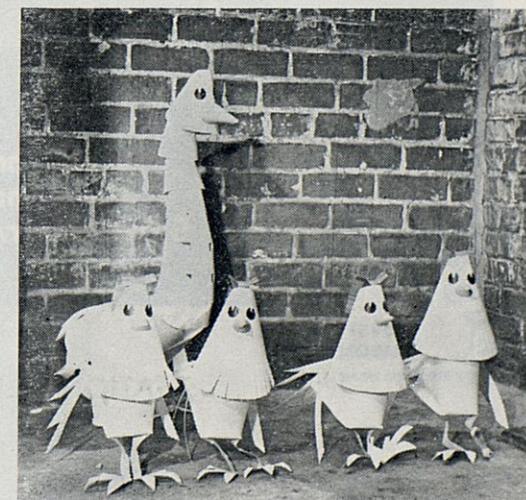
PARKING PRIVÉ

08000 - CHARLEVILLE - MÉZIÈRES

Tél. 33.24.46

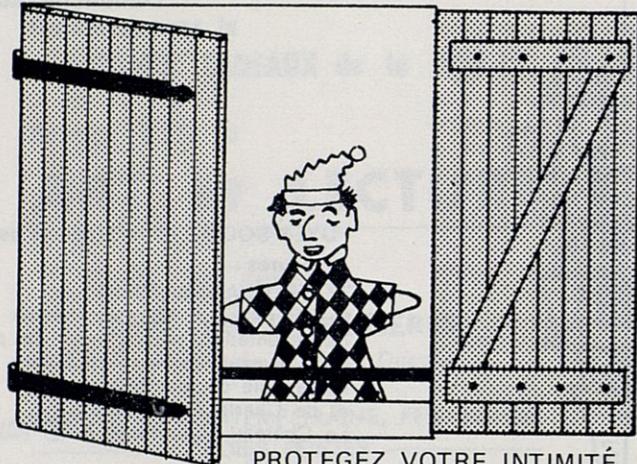


10



11

QUAND LE SPECTACLE EST TERMINÉ...



PROTEGEZ VOTRE INTIMITÉ
AVEC LA GAMME ETONNANTE DE FERMETURES
QUE VOUS PROPOSEZ

Fermetures modernes
JEANTILS & GILLET S. A.
ZONE INDUSTRIELLE
08003 CHARLEVILLE-MEZIERES Tel (24) 57.15.05

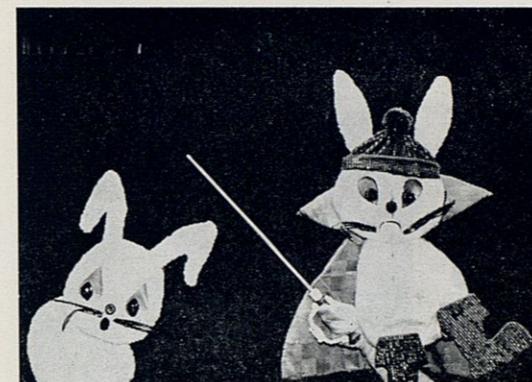
A CHARLEVILLE
Votre Boutique Tissus

FRANÇOISE - TISSUS

TISSUS CLASSIQUES DE QUALITÉ
LES DERNIÈRES NOUVEAUTÉS
TOUS JERSEYS
TOUS COTONS ET JEANS

FRANÇOISE - TISSUS

36, Place Ducale, Charleville Mézières
Tél. 33 31.95



12



13



14

Montag, den 27.
Monday 27 th
Lundi 27

LES MARIONNETTES DU GRAND DUCHE
Luxembourg
Pinocchio et la Princesse (E) (F) (Fi)

12
THEATRE MUNICIPAL
14 h 30 :
THEATRE NATIONAL DE MARIONNETTES
DE VARNA
Direction Jordan Todorov
Varna - Bulgarie
Carnaval des Animaux (E) (F) (M)

13
CINEMA ALHAMBRA
14 h 30 :
LES ZYGOMARS
Maison de la Culture de Namur - Belgique
Six Contes et des Pois
(E) (F) (Grandes Marionnettes)

THEATRE MUNICIPAL
16 h 30 :
THEATRE NATIONAL DE MARIONNETTES
DE VARNA
Direction Jordan Todorov
Varna - Bulgarie
Carnaval des Animaux (E) (F) (M)

RONDE COUTURE
16 h 30 :
KINDLER WOLFGANG
Vienne - Autriche
Les Aventures de Kasperl (E) (F) (G)

SALLE DE NEVERS
19 heures :
LA ROSE DES VENTS
Lausanne - Suisse
Puzzle (E) (F) (T)

CINEMA ALHAMBRA
21 heures :
THEATRE SUR LE FIL
Claude et Colette MONESTIER
Brunoy - France
Gargantheâtre d'après Rabelais (A) (CN)

14
THEATRE MUNICIPAL
21 h 30 :
THEATRE ANTONIN ARTAUD
Suisse
Barthelemy de Michel Poletti (E) (M)

le plus Grand Centre de Jardinage de la Région.

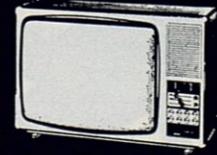


Vous y trouverez les
Graines d'Elite CLAUSE

Oignons à fleurs - Plantes
Arbres fruitiers et d'ornement
Conifères - Rosiers - Engrais
Poterie - Meubles de jardin, etc.
Vous pourrez essayer :
Motoculteurs - Tondeuses
Microtracteurs dans un ca-
dre agréable.

TELEFUNKEN

colorimage...
une gamme de
6 téléviseurs couleur



FABRICATION ALLEMANDE
COMMANDE A DISTANCE - 2 PAL SECAM

STATION TELEFUNKEN COLORIMAGE

ETS HAMM

97, Cours Briand Charleville-Mézières
Tél. 33.20.30

Pour vos EXCURSIONS - VOYAGES



Faites confiance à la

*Régie Départementale des
Transports des Ardennes*

12, Route de Prix - 08000 Charleville-Mézières

Direction Excursions : 57-15-00

Garage : 57-10-22

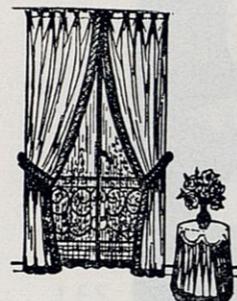
CAISSE D'ÉPARGNE
DE
CHARLEVILLE - MÉZIÈRES



27, Avenue Jean-Jurès - Tél. 33.01.71

Pour tous vos problèmes de placements,
de prêts ou d'accession à la propriété
RENSEIGNEZ - VOUS!

PLAN D'ÉPARGNE 9%, exonéré d'impôt



DEVIS GRATUIT

Le spécialiste du Trousseau

LINGE de TABLE et de MAISON

Décoration et pose gratuite
de tous voilages
et ameublements

MAISON DE CONFIANCE

" AU BON LINGE "

Maison RIQUEL

25, Rue du Moulin, **CHARLEVILLE - MÉZIÈRES**
Tél. 33.36.62

CHARCUTERIE
"AUX DÉLICES"

Spezialitäten von Ardennen

Gastronomic Specialties
of the Ardennes

Spécialités Ardennaises

6, Rue de la République

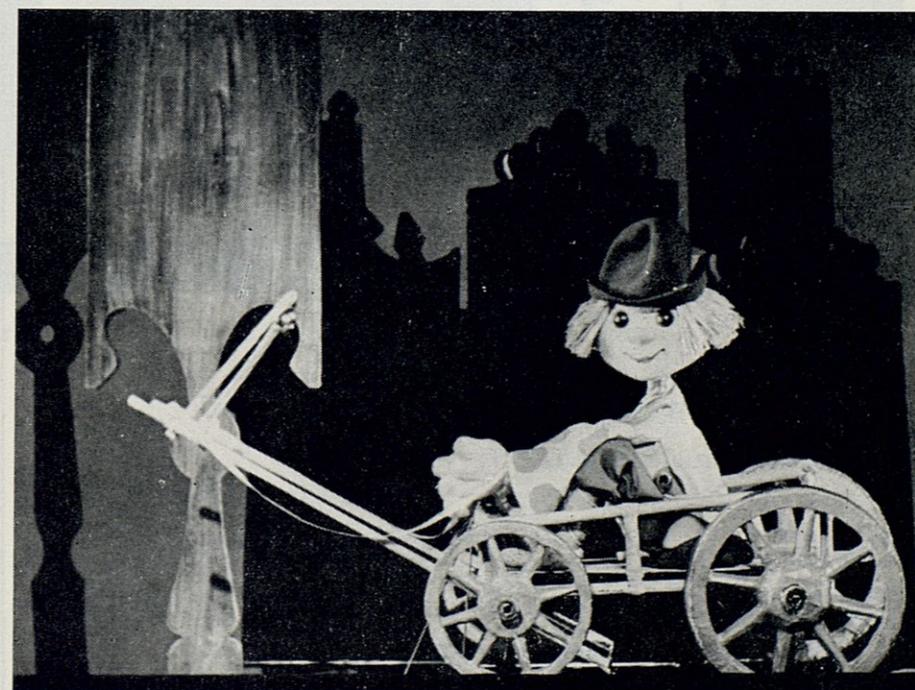
CHARLEVILLE-MEZIERES

Place de l'Hôtel-de-Ville

Quartier de MEZIERES



15



16

Dienstag, den 28

Tuesday 28 th

Mardi 28

CINEMA ALHAMBRA

10 heures :

MARIONNETTES
Mathilde et Paul DOUGNAC
La Celle St-Cloud - France
Pauvres Clowns
Musique originale de Michel Dougnac
© (CN) (Grandes Marionnet'es)

15

FOYER SOCIAL

10 h 30 :

THEATRE FRANCINE ABBING
Amsterdam - Hollande
Construisons une maison tous ensemble
© (F) (M) (G)

CINEMA ALHAMBRA

11 heures :

MARIONNETTES
Mathilde et Paul DOUGNAC
La Celle St-Cloud - France
Pauvres Clowns
© (CN) (Grandes Marionnettes)

FOYER SOCIAL

14 heures :

THEATRE FRANCINE ABBING
Construisons une maison tous ensemble
© (F) (M) (G)

16

THEATRE MUNICIPAL

14 h 30 :

BOLCHOI TEATR KOUKOL
Leningrad - U.R.S.S.
Médaille d'Or Festival de Bucarest
Le Conte d'Emela de Soudarouchkine
Direction Xenia ORLOVA
© (F) (G) (M)

Le directeur artistique du Grand Théâtre
des Poupées Victor Soudarouchkine, maître
émérite es arts, est le metteur en
scène de ce spectacle.

Le peintre et le sculpteur est Vladimir
Chovralev, Alexandre Kolkère a composé
la musique, Kime Rijov a écrit les vers.

Clément Couleurs

ARDENNES MOQUETTES
ARDENNES PAPIERS PEINTS

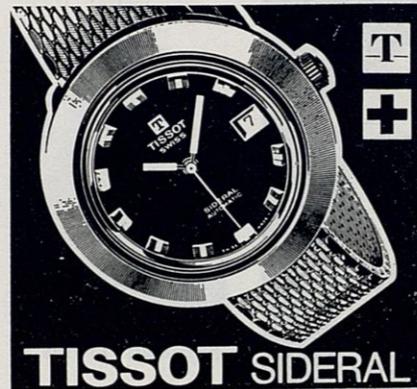


2-4, Rue Noël CHARLEVILLE-MEZIÈRES ☎ 33.32.67

Place de Nevers

(face à la Gare Routière) à 100m du Théâtre

LE PLUS GRAND CHOIX DE MOQUETTES
ET DE PAPIERS PEINTS



TISSOT SIDERAL

La
grande
Maison
de
confiance

bijouterie

WEBER

le véritable

16, Avenue du 91^e . l.

briquet

Quartier de MÉZIERES-MOHON

Dupont

Tél. 57.06.37



Elie RICHARD

FRIGORISTE

Concessionnaire **BONNET**

SPECIALISTE DU FROID

- Chambres froides et de congélation
- Congélateurs
- Climatisation
- Appareils ménagers

**MATERIEL DE CUISINE POUR COLLECTIVITES
MACHINES A CAFE RENEKA**

12, AVENUE JEAN-JAURES — TEL. 33.30.64
CHARLEVILLE-MEZIERES



17

Dienstag, den 28
Tuesday 28 th
Mardi 28

17

SALLE DE NEVERS

14 h 30 :

LE MANTEAU - BJORN FUHLER
Lapoutroie - France

Le Cirque

Grand Prix du Concours UNIMA France
ⓔ ⓕ (CN) Techniques diverses

FOYER SOCIAL

15 h 30 :

THEATRE FRANCINE ABBING
Amsterdam - Hollande

Construisons une maison ensemble
ⓔ ⓕ

THEATRE MUNICIPAL

16 h 30 :

BOLCHOI TEATR KOUKOL
Leningrad - U.R.S.S.

Le Conte d'Eméla ⓔ ⓕ (G) (M)

SALLE DE NEVERS

16 h 30 :

LE MANTEAU - BJORN FUHLER
Lapoutroie - France

Le Cirque

ⓔ ⓕ (CN) Techniques diverses

21 heures : PLACE DUCALE

Grand spectacle inédit d'Animation, présenté sous le haut patronage de la Caisse Nationale des Monuments Historiques.

L'ENFANT AVEC UN OISEAU SUR LA TETE

Création Collective réalisée avec le concours de marionnettistes internationaux, d'écoles et de sociétés locales et le quartier de Manchester. — Direction : André VERDUN du Théâtre d'Animation de Paris-Vincennes. — Musique inédite de Jacques MOSCATO, exécutée par l'Harmonie Municipale de Charleville-Mézières.

Ce spectacle est offert à la population en l'honneur du X^e Anniversaire de la Ville de Charleville-Mézières.

GRATUIT

**APRÈS LE SPECTACLE....
 VENEZ TERMINER VOTRE SOIRÉE AU
 CAF' CONC' (CAFÉ)
 L'EXCELSIOR (CONCERT)**



SA BRASSERIE — SON RESTAURANT
 SES ATTRACTIONS
 SON ORCHESTRE TOUS LES SOIRS

26, Avenue d'Arches — CHARLEVILLE - MÉZIÈRES — Tél. 57 45.85

Bien s'équiper, moins Cher

Promotion sur les survêtements, et
 équipements sportifs.

Ex : Survêtement capuche

8 ans.....89 F.

Survêtement sans capuche

8 ans.....79 F



OLIMPIE SPORTS

22, Rue du Moulin
 08000 - Charleville-Mézières

LOCATION ET VENTE

SKIS, descente et fond
 FISCHER et ROSSIGNOL

Pensez-y maintenant !

FOURRURES et PELLETERIES

VÊTEMENTS de PEAU

Mouton lainé

Maison PIOT — Fondée en 1820

TOURRET
 SUCCESSEUR (S.A.R.L.)

39, - 41 Rue de la République
 08000-CHARLEVILLE-MÉZIÈRES Tél. (24) 33.26.62



18

Mittwoch, den 29.
 Wednesday 29 th
 Mercredi 29

18
 SALLE DE NEVERS
 10 heures :
 LES MARIONNETTES DE BOURGOGNE
 Montagny-les-Beaune - France
 Voyage au Pays Gris
 (E) (F) (CN) (M)

THEATRE MUNICIPAL
 10 heures
 ZAGREBACKO KAZALISTE LUTAKA
 Zagreb - Yougoslavie
 UTVA ZLATOKRILA
 (E) (A) Masques

CINEMA ALHAMBRA
 14 heures :
 COMPAGNIE DES MARIONNETTES
 DE NANTES
 Nantes - France
 La Belle et la Bête
 (E) (F) (CN) (T)

SALLE DE NEVERS
 14 h 30 :
 LES MARIONNETTES DE BOURGOGNE
 Montagny-les-Beaune - France
 Voyage au Pays Gris
 (E) (F) (CN) (M)

19
 C.E.S. RONDE COUTURE
 16 heures :
 PUPODROM
 Vienne - Autriche
 Die Show der Dinge (E) (F)

SALLE DE NEVERS
 19 heures :
 SANDOK LEFRAJA
 Maroc
 Variétés
 Festival du Folklore Marocain
 (E) (F) (M)

SALLE DUBOIS-CRANCE
 21 heures
 ATELIER DE L'ARCOUEST
 France
 Bulot hé l'Amérique (E) (F)

THEATRE MUNICIPAL
 21 heures :
 COMPAGNIE HUBERT JAPELLE
 Avignon - France
 Fin de Partie de Beckett
 (A) Technique originale



19

**RIDEAUX
TISSU AMEUBLEMENT**

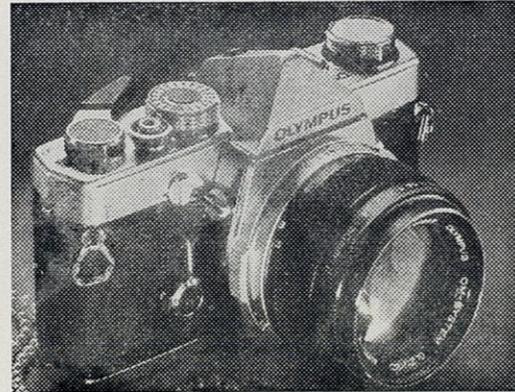
CONFECTION GRATUITE
DEVIS ET INSTALLATION SUR DEMANDE

Confiez l'embellissement de votre appartement

AU GAI LOGIS

Place de Nevers - Tél. 33.37.75
CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

SUPER SERVICE APRES-VENTE
CHOIX DISPONIBLE
et nombreux accessoires



CENTRE DE DEMONSTRATION TECHNIQUE

L. Guillon

OLYMPUS OM1 - OM2
7, Faubourg de Pierre
Quartier de Mézières
Tél. : 57.03.64



Votre Ligne

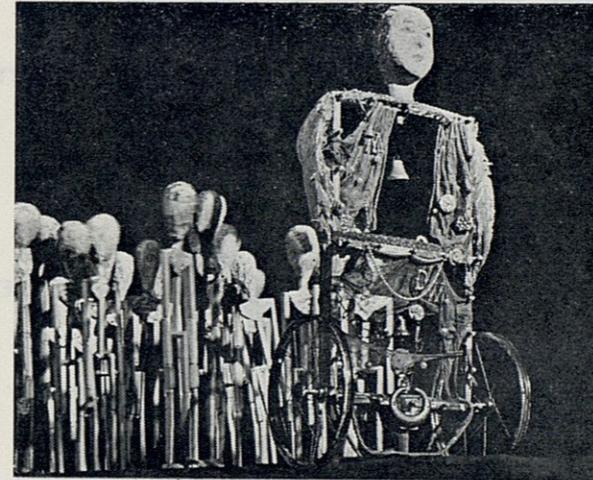
10, Avenue Jean-Jaurès (Point Central)
CHARLEVILLE

4 rayons spécialisés :

GAINES - SOUTIENS-GORGE
LINGERIE FEMININE - PYJAMAS
DOUILLETES - LISEUSES

et la lingerie ETAM
COLLANTS
BAS - CHAUSSETTES HOMMES

Donnerstag, den 30.
Thursday 30 th
Jeudi 30



20

CINEMA ALHAMBRA
9 h 30 - 14 h 30 :
LITTLE ANGEL MARIONETTE
Londres - Angleterre
La Petite Sirène d'Andersen en Français
et Fête Foraine (E) (F)

FOYER DU THEATRE
10 heures - 14 h 30
Mr PUGG'S PUPPET THEATRE
Ted. MILTON
Stroud. Glos - Angleterre
(E) (F)

SALLE DE NEVERS
14 h 30 :
THEATRE POUR LES ENFANTS
ET LA JEUNESSE
lassy - Roumanie
Blanche-Neige (E) (F) (M)

20
THEATRE MUNICIPAL
20 h 30
THEATRE D'OPOLE
TEATR IM. J KOCHANOWSKIEGO
Pologne
L'oiseau (A)

CINEMA ALHAMBRA
21 heures :
PUPODRAM
Vienne - Autriche
Die Schow der Dinge (E) (F)

FENET & CALLEGHER

1, rue d'Alsace - 08000 CHARLEVILLE-MEZIERES
Tél. 57.29.45 - 57.33.00



PLATRE PROJETE EN TOUS GENRES - PLATRE PROJETE EXTERIEUR
PLATRE TRADITIONNEL ET STAFF
PROTECTION INCENDIE ET IGNIFUGATION
ISOLATION POUR CHAUFFAGE ELECTRIQUE
ENDUITS PELLICULAIRES - ISOLATION THERMIQUE PAR L'EXTERIEUR
A VOTRE SERVICE DANS 30 DEPARTEMENTS

Freitag, den 1.
Friday 1 th
Vendredi 1^{er}



21

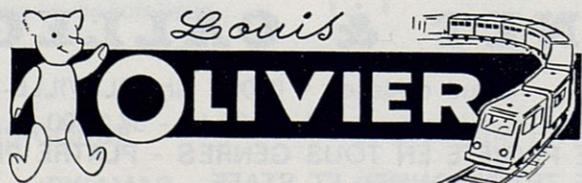
CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER
9 heures :
THEATRE NATIONAL DE MARIONNETTES
Varna - Bulgarie
Carnaval des Animaux ® ®

21
THEATRE MUNICIPAL
10 heures
THEATRE DE MARIONNETTES DE METZ
France
Le Maléfice de la Phalène
d'après F. Garcia Lorca
® ® (CN) Marionnettes géantes

CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER
14 heures :
THEATRE NATIONAL DE MARIONNETTES
Varna - Bulgarie
Carnaval des Animaux ® ®

CINEMA ALHAMBRA
14 heures :
GIRAMUNDO - TEATRO DE BONECOS
Brésil
Le coffre au Fond Profond
® ® (G) (M) (Fi)

LE SPÉCIALISTE
DU BEAU JOUET



6, Avenue Jean - Jaurès
CHARLEVILLE - MÈZIÈRES
Tél. 33.37.95

**GRAND CHOIX :
THEATRES DE MARIONNETTES**



CLIENTS AMIS
d'hier, d'aujourd'hui,
de demain !

Continuez à réserver tous vos achats
Chez les commerçants indépendants
et spécialisés adhérents à
L'ASSOCIATION COMMERCIALE ET ARTISANALE
DE CHARLEVILLE-MÈZIÈRES

C'est un gage de satisfaction !

Pendant le Festival International de Marionnettes
PARTICIPEZ NOMBREUX AU CONCOURS DE VITRINES

Règlement et bulletin de participation, chez les commerçants signalés par
le panneau ci-dessus.

45^{ème}

FOIRE EXPOSITION des Ardennes

PARC des EXPOSITIONS
CHARLEVILLE - MEZIERES

4

au

12 JUIN 1977

Freitag, den 1.
Friday 1 th
Vendredi 1^{er}



22

22
THEATRE MUNICIPAL
15 heures :
SYROTIAK'S NATIONAL MARIONETTE
THEATRE
U.S.A.
L'Art de la Marionette
Grand Prix UNIMA - U.S.A. 1975
® ® (Fi)

CENTRE SOCIAL DE MANCHESTER
16 heures :
LES COMPAGNONS de la MARIONNETTE
d'HAMIDI SAID
Algérie
Le Livre Enchanté ® ®

FOYER SOCIAL
Rue Madame de Sévigné
21 heures :
DIE WERKSTATT
Ted More
Dr Heinrich Faust mit Hanswurst
Kurzela-Nagelsberg - Allemagne Fédérale
® (G)

THEATRE MUNICIPAL
21 heures :
SOIREE DE GALA
du 10^e Anniversaire de la Ville
de Charleville-Mézières
avec le Syrotiak's National
Marionette Théâtre des U.S.A.

EXPOSITIONS

Au Vieux Moulin, THEATRE DE MARIONNETTES AMBULANT EN HONGRIE, avec le concours et sous le patronage de l'Institut Hongrois du Théâtre du 11 septembre 1976 au 15 janvier 1977.

Hall Expo du Crédit Agricole, Point Central, AFFICHES DU MONDE ENTIER, collection Polonaise UNIMA.

M.J.C. Boulevard Gambetta, M.J.C. La Houillère, PHOTOS ET AFFICHES, collection Raoul CARRAT.

THEATRES DE MARIONNETTES FRANÇAIS PARTICIPANT AU FESTIVAL 1976

Le Comité d'Organisation du Festival remercie tout particulièrement le Centre National des Marionnettes de lui avoir proposé une sélection de Théâtres de Marionnettes Français pour participer au programme officiel.

Vous reconnaîtrez ces Théâtres par la légende (CN), inscrite au côté du nom de la troupe.

THEATRES PARTICIPANT A L'ANIMATION DE LA VILLE

Marionnettes de Marcel LEDUN, Grands Magasins JEANTEUR, rue de la République, Place Ducale, à Charleville-Mézières.

Les samedi 25 septembre et 2 octobre, de 15 h à 18 h, 2^e étage.

Le CASTELET LILLOIS, Magasins CONFORAMA, rue Thiers, à Charleville-Mézières.

Les MARIONNETTES AMOS d'Anny LUTHI, Hall Expo, Point Central, Charleville-Mézières.

GRUPE DE RECHERCHE ET D'ANIMATION MARIONNETTE.

ANIMATION DU MANIFOLE.

Dans les écoles maternelles : le Théâtre des 3 Chardons de Paris, PITOU l'enfant roi.

Au 2^e étage, découvrez l'univers merveilleux des jouets avec notamment un très grand choix de marionnettes et théâtres.

**Les samedis 25 septembre et 2 octobre
SPECTACLE de MARIONNETTES à FIL**

de Marcel LEDUN
de 15 à 18 heures



Place Ducale
Rue de la République
CHARLEVILLE-
MEZIERES

AUTOMOBILE - CLUB ARDENNAIS

Faites vérifier
votre voiture
à l'un de nos
centres de sécurité

OUVERTURE : DU LUNDI AU JEUDI
de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h 30
LE VENDREDI
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30.
LE SAMEDI
de 8 h à 12 h.

2, Rue Edouard Branly Charleville-Mézières

ERKLÄRUNGEN

(CN)
(A) Erwachsene
(E) Kinder
(F A) Familie
(G) Puppenspiele
(F) Fäden
(T) Stangen
(M) Modellkopf
(O) Schatten

ABBREVIATIONS

(CN)
(A) For adults
(E) For children
(F A) Family
(G) Sheathed Puppets
(F) String Puppets
(T) Shapt Puppets
(M) Baubles
(O) Shadowgraphs

LEGENDE

(CN) Centre National des Marionnettes
(A) Adultes
(E) Enfants
(F A) Famille
(G) Gaine
(F) Fils
(T) Tringles - Tiges
(M) Marotte
(O) Ombres

LA FOIRE AUX MARIONNETTES

Organisée par la MAISON POUR TOUS, Association des Maisons des Jeunes
et de la Culture de CHARLEVILLE-MEZIERES

Au moment où nous imprimons ce programme, nous avons reçu les demandes suivantes pour être présentées dans ce cadre et qui sont programmées comme suit :

SAMEDI 25

M.J.C. GAMBETTA :		FOYER SOCIAL :	
— FREDD'S POUPET	15 h	— MARIONNETTES 65 N° 1	14 h 30
le terrible Raminagrobis		Le Mariage Forcé (Molière)	
— THEATRE TDL	23 h	— MOUZ' MAROTTES N° 1	14 h
Mong ti chou		Ondée	
M.J.C. HOUILLERE :		SALLE DUBOIS-CRANCE :	
— LES CENT DOIGTS	14 h	— Cie SERGE RUEST	14 h
Le Cauchemard		Le Magicien des Couleurs	

DIMANCHE 26

M.J.C. GAMBETTA :		FOYER SOCIAL :	
— LES MARIONNETTES de la CITROUILLE	17 h	— COLLEGE ST-JOSEPH	14 h
Histoire d'ombres		Petit Prince N° 2	
M.J.C. HOUILLERE :		SALLE DUBOIS-CRANCE :	
— FILMS. ELS TITELLES	16 h 30	— Cie SERGE RUEST	16 h
Production Titelles Garibaldis		— LE MAGICIEN DE COULEURS	20 h
Le travail du Marionnettiste			
Film sélectionné au 13° Festival			
International de Barcelone 1975			

LUNDI 27

M.J.C. HOUILLERE :		SALLE DUBOIS-CRANCE :	
— THEATRE DE L'OMBRELLE	17 h	— THEATRE DES MANCHES A BALAIS	17 h
Le Voyage de Tête en l'Air		Le Roi Jean	

MARDI 28

M.J.C. GAMBETTA :		SALLE DUBOIS-CRANCE :	
— OPERA BROL	23 h	— THEATRE MARTHA	17 h
La Baraque à tir		Un certain chemin	

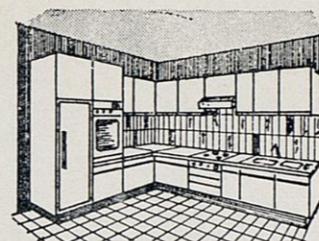
MERCREDI 29

M.J.C. GAMBETTA :		M.J.C. HOUILLERE :	
— LES MARIONNETTES PASCAL MESNIER	23 h	— LA BIDULINE	14 h
		Folliflore	
— PETIT THEATRE DU FUST	17 h	SALLE DUBOIS-CRANCE :	
Histoire de Grandes Personnes		— ATELIER DE L'ARCOUEST	21 h

JEUDI 30

M.J.C. HOUILLERE :		— Cie DES MARIONNETTES A. GILLES	
— PRICHINDEL	14 h	Schow-Chaud	20 h 30
Le Chaperon Rouge			

Le Bureau de location du Théâtre Municipal ne réserve pas de places pour ces représentations. Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez vous adresser à la Maison des Jeunes et de la Culture, 10, boulevard Gambetta, à Charleville-Mézières — Tél. : 33.31.85.



CUISINES " BRUYNZEEL "

Entreprise générale de transformations et de décorations

BRUNET aménagements

HABITATIONS — BUREAUX — MAGASINS

Magasin d'Exposition

24, Avenue d'Arches

08000 - CHARLEVILLE - MEZIERES

Tel. 57.26.70

30, Rue Voltaire

08102 - CHARLEVILLE - MEZIERES

Tel. 57.27.68

Les Magasins Fresco et les Nouvelles Galeries se marient !

C'est un événement commercial heureux qui pourrait prendre place dans notre rubrique matrimoniale : « On nous prie de faire part du mariage des Magasins **FRESCO**, cours Briand, à Charleville, et des **Nouvelles Galeries de Paris** ».

La renommée des Ets **FRESCO** sera en effet désormais associée à l'image de marque prestigieuse des **NOUVELLES GALERIES** dont le sigle N.G. possède un rayonnement national. Les **NOUVELLES GALERIES** constituent la première chaîne de distribution de textile en France.

Pourquoi ce rapprochement ? A l'heure où les groupements d'achats jouent un rôle déterminant au bénéfice des consommateurs, les magasins **FRESCO** ont voulu s'associer à une société qui leur permettra de poursuivre leur politique de qualité, de choix, de prix et de sérieux qui a fait leur réputation.

Il s'agit donc d'un mariage de raison. Les magasins du Cours Briand offrent une multitude de rayons consacrés à la nouveauté, à la confection de dames et d'enfants,

à la bonneterie, lingerie et layette. Leurs 600 mètres carrés de surface de vente offrent également un très large choix de poussettes et voitures d'enfants. Les rayons rideaux et tissus d'ameublement sont connus de toutes les ménagères qui sont assurées de trouver aux magasins **FRESCO** un accueil aimable et un personnel qualifié.

Développant leur politique de service, les magasins **FRESCO - NOUVELLES GALERIES** mettent à la disposition de leur clientèle la carte COFINOGA.

Cette carte qui sera délivrée sur demande permet de payer sans argent, ni chèque, d'une simple signature vous permettant de régler sur relevé dans le mois... ou plus tard en 3 versements avec seulement 13 F de frais. Vous pouvez également étaler vos remboursements et dans ce cas, après un versement initial prévu par la loi vous payez les frais de crédits habituels.

C'est une formule qui, à la veille de la rentrée scolaire ne manquera pas de séduire les mères de famille avisées, et qui est valable pour tous vos achats effectués dans les magasins **FRESCO - NOUVELLES GALERIES**.



**Pour votre logement neuf
si vous avez choisi
le chauffage
électrique
ce label vous assure
ISOLATION CONVENABLE
QUALITÉ ET SÉCURITÉ**